

**Las letras** de la tradición a la modernidad

## POEMAS DE:

Kazuko Shiraishi

### Perro y hombre

Hay un perro en el patio  
aullando: "tengo hambre"  
y en la puerta del frente un hombre está llorando:  
"deseo tanto verte"  
"quiero amar"  
"estoy triste".

Un hombre está llorando en la puerta del frente  
mientras un perro aúlla en el patio de atrás.

Hombre o perro,  
¿cuál de los dos es más triste?  
¿Hambriento, sin amor?  
¿Quién con más amargura?  
¡Dios!  
¿Cuál será la respuesta?

(1970)

## La oveja

¿Has visto alguna vez  
pinturas de Utamaro?  
Recuerdo una  
en la que un hombre mira a una mujer  
cepillando su bella cabellera.  
La mujer también miraba al hombre  
con ojos apacibles  
pero a la vez intensos y vehementes  
como el fuego.  
Un día, inesperadamente,  
una oveja del zoo me miró  
con aquellos ojos apacibles, quemantes  
de la mujer del cuadro de Utamaro.  
Nadie escucha la música llamada Amor  
y nadie la conoce  
pero yo la advertí por un instante  
en los ojos inexpresivos  
de una oveja del zoo.

(1970)

## Jugador de fútbol

Un jugador de fútbol  
patea una bola,  
todos los días, patea una bola.  
Un día pateó al amor tan alto  
que éste quedó en el cielo  
y jamás regresó.  
La gente piensa que debe ser el sol,  
que debe ser la luna  
o alguna nueva estrella.

En mi interior  
también pende una bola,  
suspendida en el cielo,  
que nunca regresó.  
Ustedes pueden verla  
convirtiéndose en llama,  
en amor,  
en estrella.

(1977)

### **Meditación ardiente**

Soy una ardiente meditación  
llevo en mí una isla acuosa  
donde flotan los pájaros de agua  
y la luna llena.  
Sirvo de hogar a los cocodrilos del Nilo  
mi meditación no es usualmente de un azul aqua  
sino roja como el deseo  
que surge de sus ojos.  
Ofrezco a los cocodrilos un delicioso sol  
y los pongo a dormir.

Vivo en una ardiente meditación  
escuchando las olas  
acariciar muy quedo  
mi isla de agua.

(1986)